

## Documents sur les Indiens de la Californie.

Clark Charles Upson

Journal de la Société des Américanistes, Année 1937, Volume 29, Numéro 1  
p. 227 - 234

[Voir l'article en ligne](#)

Page 227 de cet article

### Avertissement

L'éditeur du site « PERSEE » – le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation – détient la propriété intellectuelle et les droits d'exploitation. A ce titre il est titulaire des droits d'auteur et du droit sui generis du producteur de bases de données sur ce site conformément à la loi n°98-536 du 1er juillet 1998 relative aux bases de données.

Les oeuvres reproduites sur le site « PERSEE » sont protégées par les dispositions générales du Code de la propriété intellectuelle.

#### Droits et devoirs des utilisateurs

Pour un usage strictement privé, la simple reproduction du contenu de ce site est libre.

Pour un usage scientifique ou pédagogique, à des fins de recherches, d'enseignement ou de communication excluant toute exploitation commerciale, la reproduction et la communication au public du contenu de ce site sont autorisées, sous réserve que celles-ci servent d'illustration, ne soient pas substantielles et ne soient pas expressément limitées (plans ou photographies). La mention Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation sur chaque reproduction tirée du site est obligatoire ainsi que le nom de la revue et- lorsqu'ils sont indiqués - le nom de l'auteur et la référence du document reproduit.

Toute autre reproduction ou communication au public, intégrale ou substantielle du contenu de ce site, par quelque procédé que ce soit, de l'éditeur original de l'oeuvre, de l'auteur et de ses ayants droit.

La reproduction et l'exploitation des photographies et des plans, y compris à des fins commerciales, doivent être autorisés par l'éditeur du site, Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation (voir <http://www.sup.adc.education.fr/bib/> ). La source et les crédits devront toujours être mentionnés.

Fr. Cornelio de Bye, un Fr. Nicolás de San Pablo (Wite) <sup>1</sup>, et le plus célèbre de tous, Pierre de Gand. Cette vue est sûrement juste et féconde dans bien des domaines, mais il semble nécessaire de l'écartier ici : les parades de Sarrasins dans les divertissements des Cours et des châteaux, la lutte symbolique des Maures et des Chrétiens ont connu une fortune extraordinaire dans le monde hispanique, sous l'influence des souvenirs de la *Reconquista*, mais elles font partie de traditions communes à toute l'Europe occidentale.

Robert RICARD.

*Le couvent dominicain de San Jacinto de México.* — Dans la brève introduction que j'ai placée en tête de mes *Documents sur le séjour au Mexique (1676) de François Pallu*, etc. (*Journal*, nouv. série, t. XXVII, 1935, p. 13-23), j'ai supposé (p. 16, n. 1) que le couvent des Dominicains appelé « San Jacinto de México » devait se trouver à Tacubaya. Cette supposition est erronée. Le couvent de San Jacinto se trouvait en réalité à Coyoacán, comme le prouve la liste établie par le chroniqueur dominicain Fr. Hernando de Ojea, *Libro tercero de la historia religiosa de la Prouincia de México* etc., édit. México, 1897, p. 36.

R. R.

*Documents sur les Indiens de la Californie.* — Translation of the passage in the notebook 7 of Prince Paul of Wurtemberg describing the Indians about Sutter's establishment on the Sacramento River in the summer of 1850. The notebooks are preserved in the Stuttgart Landesbibliothek ; there are 15 dealing with his travels in the United States and Mexico, 1849-51.

(p. 523) It is not Hok Indians alone who work as farmhands for Mr. Sutter, but also redskins from outside, like Kosume, Yuba, Willi, Kulus, indeed even a few Schō-Schôné or Snake Indians, who followed him down out of the mountains. One of these Snake Indians was a very bright fellow and reminded me of the B. Charboneau who followed me to Europe in 1823 and whose mother was a Schō-Schô-né. Early one morning I visited with my host the near-by indian village. In the village whose round vaulted huts of dried clay were dug down about 4 feet below the ground level and in shape are not unlike those of the Mandans, I found both sexes entirely unclothed, the men mostly occupied with quite an original game, with which these savages often while away the entire day, and may get greatly excited. It consists in this : the players sit opposite one another holding short wooden sticks or bunches of hay and take turns tossing them into the air and catching them, during which they gesticulate and shout incessantly. The women are much more industrious and spin thread which they prepare by soaking, pounding and cleaning into hemp, the stalks either of the *mun-mul*, an *Artemisia*, or the *sék-kâ* (*Urtica utilia*) the fibrous industrial plants of California. These plants, especially the nettle, fur-

1. RICARD (Robert). *Études et documents pour l'histoire missionnaire de l'Espagne et du Portugal*. Louvain, 1934, p. 136, p. 139, p. 149.